

**Carta de Arnaldo Orfila a Francisco Ayala (29/04/1957)**

Sr. Francisco Ayala.- Director de la

Editorial Universitaria.

Universidad de Puerto Rico.

Río Piedras, Puerto Rico.

AOR:382

abril 29, 1957.

Mi querido amigo:

No sabía que estada Vd. de regreso de su viaje y me alegra haber recibido su carta del 15 del corriente.

Tomo nota de lo que me dice en relación con la *Critica de la razon pura de Kant* y me agradaría tener sus noticias cuando Carpio le informe sobre el proceso de su traducción. Yo le decía a Fernández Méndez que, desgraciadamente, la primera experiencia que hemos tenido con el Adam Smith no ha sido muy feliz. Confiados en la traducción de Franco enviamos a la imprenta los originales sin una revisión previa y cuando ya se habían compuesto bastantes galeras, los correctores nos llamaron la atención sobre los defectos que la traducción presentaba. Entregamos el original a Dn. Manuel Sánchez Sarto quien, en efecto, pudo comprobar que era necesario hacer una revisión a fondo y esta es la hora en que tuvimos que distribuir el plomo de la composición ya hecha para rehacerla a la vista de las correcciones que se le están haciendo. Así mismo, incorporaremos las notas de Canan que no estaban traducidas porque tenemos también en nuestra contra la circunstancia de que apareció en estos meses la edición de Aguilar de la misma obra.

De todos modos, le repito, que tendría mucho interés en la *Critica de la razon pura de Kant* y por ello espero sus noticias.

Sobre el libro de Abbagnano *La filosofía de la existencia*, debo decirle que no me decido a darle una respuesta favorable porque ya hemos publicado un Breviario de él y tenemos en archivo otro sobre la *Filosofía de la Posibilidad* que debemos editar este año o el próximo.

Me alegrará mucho saber que su viaje de descanso por Europa le fue muy grato y que Vd. y su familia se encuentran bien al retornar a sus tareas.

Le abraza su afmo. amigo.

Arnaldo Orfila Reynal.

Director

---

**REMITENTE:** Orfila, Arnaldo

**DESTINATARIO:** Ayala, Francisco

**DESTINO:** Universidad de Puerto Rico

**ORIGEN:** Fondo de Cultura Económica

**FICHA DESCRIPTIVA:** [Carta mecanografiada]